

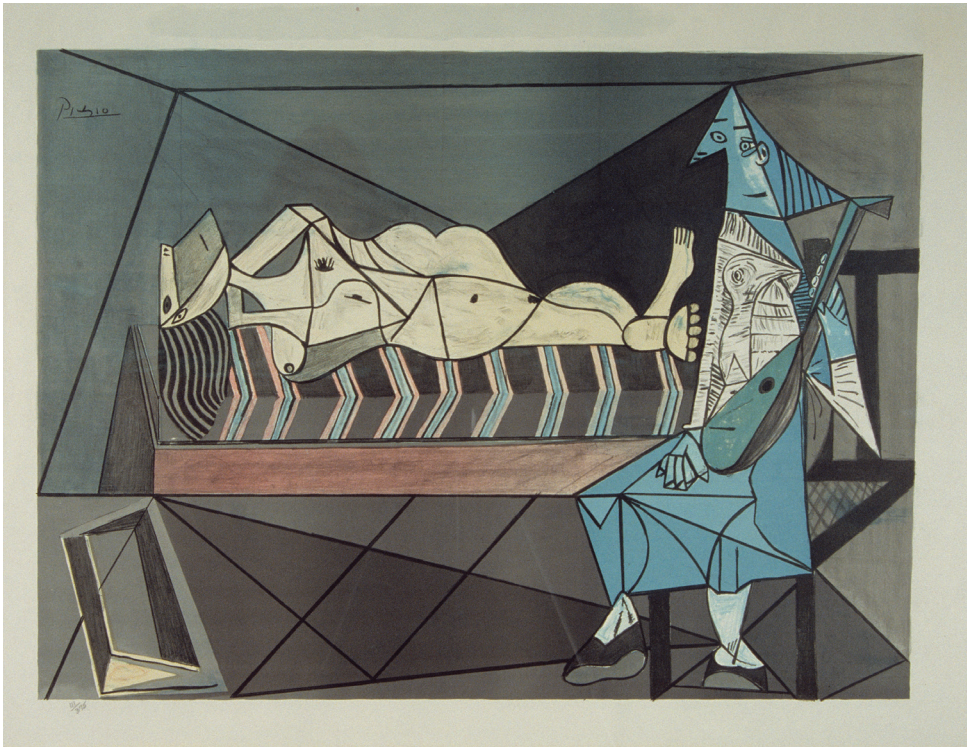
PICASSO: UN DIÁLOGO CON
LAS AMÉRICAS

PICASSO: A DIALOG WITH
THE AMERICAS

Picasso

Año Picasso / Year of Picasso
1973-2023





Pablo Picasso (Spain, b. 1881, d. 1973)

L'Aubade, N/D

Lithograph

IDB Art Collection

AÑO PICASSO: UN DIÁLOGO CON LAS AMÉRICAS

(1881-1973)

Este año 2023 nos trae el año Picasso, que conmemora el cincuenta aniversario del fallecimiento de Pablo Ruiz Picasso. (Málaga, 25 de octubre de 1881-Mougins, 8 de abril de 1973).

El Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación de España ha querido celebrar el legado de este español universal, que incluso recibe el adjetivo de genio, y es considerado como uno de los artistas más importantes de todos los tiempos. Es por ello que la Misión Observadora de España ante la OEA, acompañada por el Museo de Arte de las Américas de la OEA y con la inestimable colaboración del Banco Interamericano de Desarrollo, en paralelo a las celebraciones que con el motivo de esta efeméride están teniendo lugar a lo largo de este año, presenta esta exposición, que se acompaña de una conferencia y otras acciones, bajo el título, “Picasso, un diálogo con las Américas”.

Picasso es una figura relevante, no exenta de controversia, pero indiscutible en el mundo del arte, que tras medio siglo de su muerte no pierde vigencia y cuya obra impactó en Latinoamérica. Esta es una oportunidad para celebrar su herencia artística y conocer cómo ese legado pervive en el tiempo a través de otros artistas latinoamericanos, que coetáneamente y aún a día de hoy, siguen manteniendo viva una conversación artística con el pintor malagueño. Un diálogo con América Latina que tiene elementos artísticos o pictóricos comunes, pero también simbólicos y políticos como la reivindicación de la paz, la defensa de los derechos humanos y la libertad de expresión. Valores, estos, recogidos y ampliamente defendidos por la Organización de los Estados Americanos y compartidos por España. Revisitamos la obra y mensaje de Picasso desde la perspectiva contemporánea, por su fuerza artística, pero

también por su fuerza política; reivindicando la vigencia del mensaje de su obra y el de su escuela, que define un siglo XX con toda su crueldad, su violencia, su pasión, sus excesos y sus contradicciones.

A la obra de Picasso titulada “ L’Aubade” (cedida por el BID) le acompañan obras (en poder del AMA) de pintoras y pintores americanos seguidores de la escuela picassiana recogidos en este catálogo. A ambas entidades agradezco su implicación en este proyecto. Una pequeña colección que hoy se reúne para hacernos disfrutar de nuevo de un arte perenne, de un mensaje vigente y de una conversación artística que a día de hoy sigue viva, después de cumplirse los 50 años de la muerte de Picasso.

*Carmen Montón Giménez,
Embajadora Observadora Permanente de España ante la OEA.*

YEAR OF PICASSO: A DIALOG WITH THE AMERICAS

(1881-1973)

This year 2023 brings us the year of Picasso, which commemorates the fiftieth anniversary of the death of Pablo Ruiz Picasso (Málaga, October 25, 1881-Mougins, April 8, 1973).

The Ministry of Foreign Affairs, European Union, and Cooperation of Spain wanted to celebrate the legacy of this universal Spaniard, who even receives the adjective of genius, and is considered one of the most important artists of all time. That is why the Observer Mission of Spain to the OAS, accompanied by the OAS AMA | Art Museum of the Americas and with the invaluable collaboration of the Inter-American Development Bank, in parallel with celebrations being held throughout this year, presents this exhibition, accompanied by a conference and other programs, under the title, “Picasso: A Dialog with the Americas.”

Picasso is a relevant figure, not without controversy, but indisputable in the world of art, who a half century after his death has not lost his validity and whose work has impacted Latin America. This is an opportunity to celebrate his artistic heritage, and learn how that legacy survives over time through many Latin American artists, who at the same time and even today, continue to maintain an artistic conversation with the painter from Malaga. It is a dialog with Latin America that has common artistic or pictorial elements, but also symbolic and political ones, such as the demand for peace, the defense of human rights, and freedom of expression. These are values collected and widely defended by the Organization of American States and shared by Spain. We revisit Picasso’s work and message from a contemporary perspective, because of his artistic strength, but also because of his political strength; claiming the validity of the message of his work and that of his school, which defines a 20th century with all its cruelty, its violence, its passion, its excesses, and its contradictions.

Picasso's work entitled "L'Aubade" (on loan from the IDB) is accompanied by works (held by the AMA) of artists of the Americas who are followers of the Picasso school and are included in this catalog. I thank both entities for their involvement in this project. A small collection that is brought together today to make us enjoy perennial art once again, a current message and an artistic conversation that is still alive today, on the 50th anniversary of Picasso's death.

*Carmen Montón Giménez,
Permanent Observer Ambassador of Spain to the OAS.*

PICASSO: UN DIÁLOGO CON LAS AMÉRICAS

Año Picasso 1973-2023

Seis días después de la muerte de Pablo Ruiz Picasso (n. 1881, m. 1973) a la edad de 91 años, la Asamblea General de la OEA adoptó la *resolución Homenaje a Pablo Picasso*, reconociendo su “enorme influencia en el arte contemporáneo de las Américas” y decretando que se realizaría una exposición en homenaje al pintor en la OEA con obras representativas de cada Estado Miembro de la Organización. La muestra se inauguró el 25 de octubre de 1973 (lo que habría sido el cumpleaños número 92 del artista) y se prolongó hasta el 11 de noviembre de ese año. Incluía 24 obras que representaban a las 24 naciones que entonces eran miembros de la OEA, destacando las tendencias contemporáneas que se remontan a Picasso. Se presentaron obras Luminarias de M.P. Alladin (Trinidad y Tobago), Brother Everal Brown (Jamaica), José Luis Cuevas (México), Lola Fernández (Costa Rica), Joseph

PICASSO: A DIALOG WITH THE AMERICAS

Year of Picasso 1973-2023

Six days after the death of Pablo Ruiz Picasso (b. 1881, d. 1973) at the age of 91, the OAS General Assembly adopted the Tribute to Pablo Picasso resolution, recognizing his “enormous influence on the contemporary art of the Americas,” decreeing that a tribute exhibition be held at the OAS with work representing each member state. The show opened on October 25, 1973 (what would have been the artist’s 92nd birthday) and ran through November 11 of that year. It included 24 works representing the 24 nations that were then OAS members, highlighting contemporary trends that could be traced back to Picasso. Luminaries such as M.P. Alladin (Trinidad and Tobago), Brother Everal Brown (Jamaica), José Luis Cuevas (Mexico), Lola Fernández (Costa Rica), Joseph Jean-Gilles (Haiti), David Manzur (Colombia),

Jean-Gilles (Haití), David Manzur (Colombia), Armando Morales (Nicaragua) y María Luisa Pacheco (Bolivia).

Con motivo del 50 aniversario del *Homenaje a Picasso*, presentamos en esta exposición una serie de obras más selectivas en las que se puede rastrear la influencia de Picasso, ya sea en términos de composición, estética o simplemente como una referencia artística universal.

L'Aubade de Picasso, que se presenta aquí como una obra significativa de la colección del Banco Interamericano de Desarrollo, puede considerarse clave del período de la ocupación alemana. El entorno claustrofóbico de la obra transmite el encarcelamiento y el aislamiento en tiempos de guerra, mientras que el pájaro en el estómago de la mujer sentada representa la esperanza interna de escapar de las condiciones desmoralizantes.

Picasso creía que todo arte era político, y *Estudiante muerto (El velorio)* de Alejandro Obregón (Colombia) puede verse como una protesta contra el gobierno autoritario del general Rojas Pinilla (1953-1957) y el asesinato policial de un grupo de estudiantes en Bogotá durante las protestas del 8 y 9 de junio de 1954. Los ecos de Picasso en la obra

Armando Morales (Nicaragua), and María Luisa Pacheco (Bolivia) were featured.

To mark the 50th anniversary of *Tribute to Picasso*, we present here a more selective series of works that touch on Picasso, whether in composition, aesthetic, or simply as a tip of the hat.

Picasso's *L'Aubade*, presented here as a significant work of the Inter-American Development Bank collection, can be viewed as a key work of the German Occupation period, as well as a play on the traditional serenade theme. The work's claustrophobic setting conveys wartime imprisonment and isolation, while the bird in the seated woman's stomach represents an internal hope to escape from demoralizing conditions.

Picasso believed all art to be political, and Alejandro Obregón's (Colombia) *Estudiante muerto (El velorio)* *The Dead Student (The Vigil)* can be seen as a protest against General Pinella's authoritarian government (1953-1957) and the police killing of a group of students in Bogotá during the protests of June 8-9, 1954. Obregón's echoes of Picasso take shape as a still life of a dismembered body, crying in pain.

de Obregón toman forma como en la naturaleza muerta del cuerpo desmembrado, llorando de dolor.

La última serenata (1937) de Emilio Pettoruti (Argentina) recuerda a *Los tres músicos* (1921) de Picasso, mientras que *Imitando a Picasso* de Carlos Caicedo (Colombia) y *Homenaje a Picasso: Las verdaderas damas de Aviñón* de José Luis se presentan como tributos abiertos.

La pionera modernista Amelia Peláez (Cuba) rompió con el conservadurismo de la Academia San Alejandro de La Habana, y a su regreso a Cuba luego de un período de estudios en París a principios de la década de 1930, comenzó a desarmar y reconstruir formas y colores cubanos de manera cubista recordando vitrales en sus naturalezas muertas, así como en sus formas humanas ocasionales, como en *Mujer esperando* (1944).

Practicando el del cubismo desde comienzos de su carrera, Carlos Páez Vilaró (Uruguay) fue un pintor, ceramista, escultor, muralista, escritor y compositor cuya relación con la Unión Panamericana se consolidó en 1960 con la finalización de *Raíces de la paz* un mural de 525 pies de largo conecta el Edificio Principal y el Edificio Administrativo de OEA. El artista pintó *Rodoviario saltimbanqui* el mismo

Emilio Pettoruti's (Argentina) *La Última Serenata* (The Last Serenade) (1937) harkens to Picasso's *Three Musicians* (1921), while Carlos Caicedo's (Colombia) *Imitando a Picasso* and José Luis Cuevas's (Mexico) *Homenaje a Picasso: Las Verdaderas Damas de Aviñón* (Tribute to Picasso: The Real Ladies of Avignon) are presented as overt tributes.

The pioneering modernist Amelia Peláez (Cuba) broke from the conservatism of Havana's San Alejandro Academy, and upon her return to Cuba following a period of study in Paris in the early 1930s, she began to disassemble and rebuild Cuban forms and colors, recalling stained glass in her still-lives, as well as in her occasional human forms, as in *Waiting Lady* (1944).

An early practitioner of cubism, Carlos Páez Vilaró (Uruguay) was a painter, potter, sculptor, muralist, writer, and composer whose relationship with the Pan American Union was cemented in 1960 with the completion of his 525-foot-long *Roots of Peace* mural connecting the Main Building and the Administrative Building. The artist painted *Rodoviario Saltimbanqui* during the same year, offering a muted black-and-white color scheme

año, ofreciendo un esquema de color blanco y negro apagado en contraste con los pasteles del mural mientras incorpora ruedas de hierro sobre su superficie de texturada.

Canto-Monumento a Pablo Picasso de Alicia Orlandi es una obra cinética ópticamente vasta que ofrece un guiño a la imaginación de Picasso a través del propio lente del artista. *El Rostro II* de Roberto Diago (Cuba) fue seleccionado de la exposición individual del artista en 1953 en la OEA (entonces Unión Panamericana) entre una serie de obras que destacan cabezas, rostros, ángeles, pájaros, instrumentos musicales realizados a partir de la adaptación del cubismo analítico.

Esta exposición preparada para el Año Picasso presenta un diálogo pictórico y conceptual entre la obra de Picasso y esta pequeña muestra de artistas de las Américas, demostrando una relación simbiótica y una conversación estética global en curso.

Esta exposición y la conferencia que le acompañará está dentro de la conmemoración del año Picasso tras los 50 años de su muerte, por la Misión de España ante la OEA a la que el AMA se une.

in contrast to the mural's pastels while incorporating iron wheels over its thickly textured surface.

Alicia Orlandi's *Canto-Monumento a Pablo Picasso* is an optically vast kinetic work offering a nod to the imagination of Picasso through the artist's own lens. Roberto Diago's (Cuba) *Face II* was selected from the artist's 1953 solo exhibition at the OAS (then Pan American Union) from a series of works highlighting heads, faces, angels, birds, musical instruments and musicians that feature the concept of analytical cubism.

This exhibition prepared for the Year of Picasso presents a pictorial and conceptual dialog between Picasso's work and this small sampling of artists of the Americas, demonstrating a symbiotic relationship and ongoing global aesthetic conversation.

This exhibition and its programming are part of the celebrations of the Year of Picasso on the 50th anniversary of his passing, as commemorated by the Permanent Observer Mission of the Spain to the OAS and the AMA.

AG/RES. 114 (III-0/73)

HOMENAJE A PICASSO (1881-1973)

(Resolución aprobada en la decimasegunda sesión plenaria celebrada el 14 de abril de 1973)

LA ASAMBLEA GENERAL,

CONSIDERANDO:

Que el 8 del presente mes falleció Pablo Picasso, símbolo de lo que hoy se considera el arte moderno;

Que la Organización de los Estados Americanos, en su deber de cooperar con el desarrollo de la cultura, trata de ensalzar el arte como vehículo de paz, libertad y confraternidad entre los pueblos;

Que la obra genial de Picasso, plena de contenido hispánico, ejerció enorme influencia en el arte contemporáneo de nuestra América y de todo el mundo, y

Que su obra lo sitúa a la par de los grandes maestros de la pintura, como uno de los más preclaros exponentes del arte,

RESUELVE:

1. Hacer constar el profundo pesar que siente América por la desaparición de tan excepcional artista.

2. Disponer que se rinda un homenaje a la memoria de Pablo Picasso, el próximo 25 de octubre, aniversario de su nacimiento, y que se organice una exposición de pintura americana en la sede de la Organización, con participación de pintores de todos los Estados Miembros.

AG/RES. 114 (III-0/73)

TRIBUTE TO PABLO PICASSO (1881 - 1973)

(Resolution adopted at the twelfth plenary session
held April 14, 1973)

WHEREAS:

Pablo Picasso, who symbolized what is now considered contemporary art, died on April 8;

The Organization of American States, in its duty to cooperate in the development of culture, seeks to extol art as an instrument of peace, liberty, and brotherhood among peoples;

Picasso's work of genius, full of Hispanic content, exerted enormous influence on the contemporary art of the Americas and of the entire world; and

His work places him in the category of the great masters of painting, as one of the most illustrious figures in the world of art,

THE GENERAL ASSEMBLY

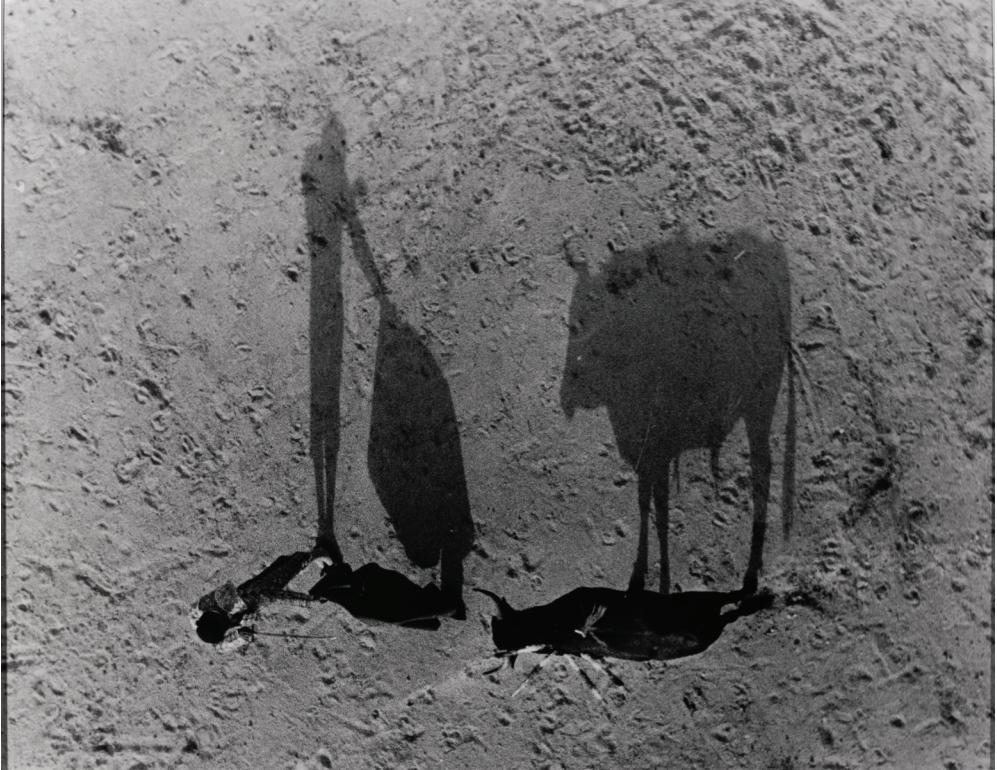
RESOLVES:

1. To express the deep sorrow of the Americas at the death of this exceptional artist.
2. To provide that tribute be paid to the memory of Pablo Picasso, on October 25, 1973, the anniversary of his birth, through the organization of an exhibit of paintings of the Americas, to be held at the headquarters of the Organization, with the participation of painters from each of the member states.

Exposición Homenaje a Picasso,
1973. Edificio principal de la OEA.
Artistas de las Américas: Joseph Jean
Gilles (Haiti), María Luisa Pacheco
(Bolivia), Henrique Amaral (Brasil) y
Dario Suro (Cuba) junto a panel de
Picasso.



Tribute to Picasso exhibition, 1973.
OAS Main Building. Artists of the
Americas: Joseph Jean-Gilles (Haiti),
María Luisa Pacheco (Bolivia),
Henrique Amaral (Brazil) and Dario
Suro (Cuba) stand with lifesize
cutout of Picasso.



Carlos Caicedo (Colombia, b.1929, d. 2015)

Imitando a Picasso, 1987

Paper photograph

OAS AMA | Art Museum of the Americas Collection



José Luis Cuevas (Mexico, b. 1934, d. 2017)

Homenaje a Picasso: Las Verdaderas Damas de Avignon (Tribute to Picasso:

The Real Ladies of Avignon), 1973

Paper, pen, ink, and wash on paper

OAS AMA | Art Museum of the Americas Collection



Roberto Diago (Cuban, b.1910, d.1955)

Face II, 1950

Oil on board

OAS AMA | Art Museum of the Americas Collection

Gift of Catherine Ryan



Alejandro Obregon (Colombia, b.1920, d.1992)

Estudiante Muerto (El Velorio) / The Dead Student (The Vigil), 1956

Oil on canvas

OAS AMA | Art Museum of the Americas Collection



Carlos Paez Vilaro (Uruguay, b.1923, d.2014)

Rodoviaro Saltimbanqui, 1960

Oil on masonite with attachment of two iron wheels

OAS AMA | Art Museum of the Americas Collection



Amelia Pelaez (Cuba, b.1896, d.1968)

Mujer esperando, 1944

Gouache on paper

OAS AMA | Art Museum of the Americas Collection

Gift of Joseph Cantor



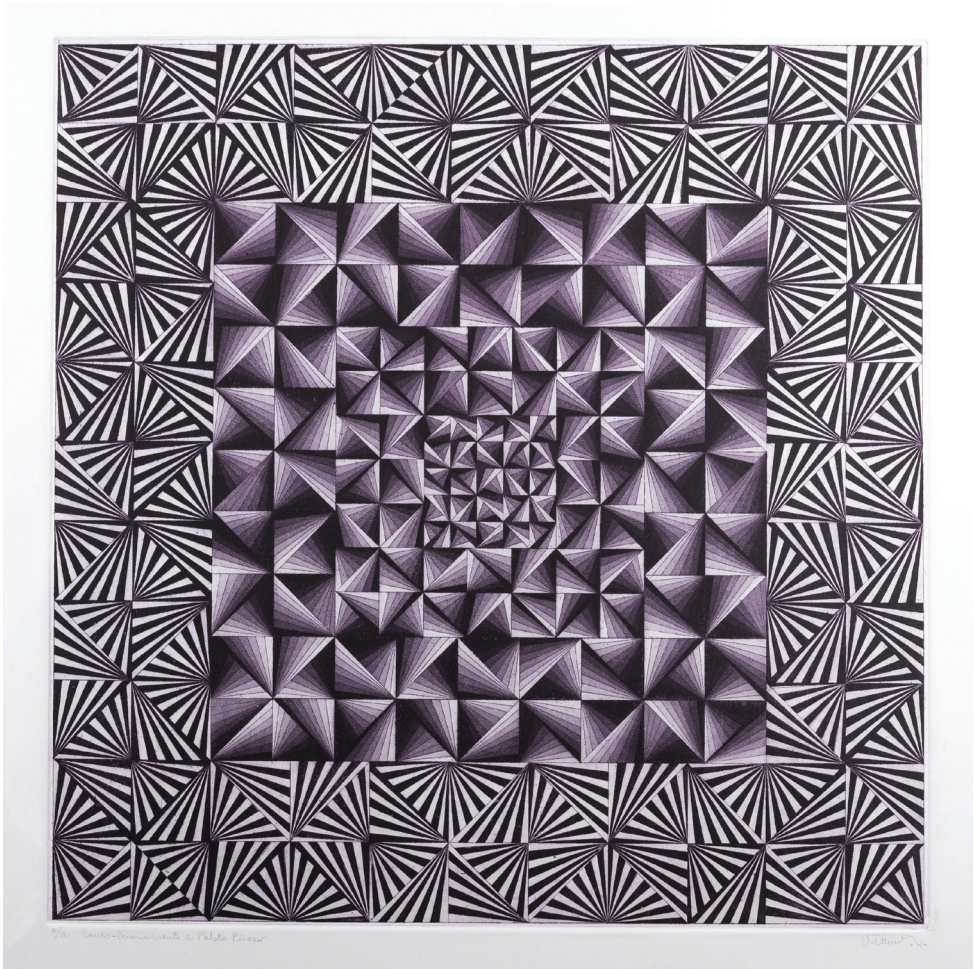
Emilio Pettoruti (Argentina, b.1892, d.1971)

La última serenata (The Last Serenade), 1937

Oil on canvas

OAS AMA | Art Museum of the Americas Collection

Gift of IBM



Alicia Orlandi (Argentina, b.1937)

Canto-Monumento a Pablo Picasso, 1976

Etching/aquatint a/p

OAS AMA | Art Museum of the Americas Collection

Gift of Museo de Arte Moderno de la Ciudad de Buenos Aires

